

# ILYAS AHMAD

A HIGHLY EXPERIENCED ENGLISH TO HINDI AND URDU TRANSLATOR

## CONTACT DETAILS:

C: +91-9891937865

E: [Ilyasamd016@gmail.com](mailto:Ilyasamd016@gmail.com)

R: New Delhi | India

Skype: live:.cid.8dbe7dcd34c2dc2a

Proz: <https://www.proz.com/translator/2101322>

## MAJOR CLIENTS:



RWS  
Moravia



LIONBRIDGE

## PROFESSIONAL SUMMARY

I am highly experienced English to Urdu and Hindi translator, reviewer and proof-reader with 12+ years of work experience. My experience is mostly based in IT-Software i.e. UI, Manual, Help content and Marketing. Although, I have worked on other domains as well such as medical, legal, finance, auto-mobile, etc.

## WORK HISTORY

### **FREELANCE - English to Urdu and Hindi March'18 to Present**

- ❖ Currently working with as a full-time freelancer with many LSPs
- ❖ Working on EN>UR Facebook projects on various domain such as Marketing, UI and Legal
- ❖ Working as a Translator on Airbnb Localization project
- ❖ Working on Mobile localization projects on big brands such as Huawei, Oppo and Realme
- ❖ Working on AI for multiple clients
- ❖ Working on Facebook Marketing and Legal projects
- ❖ Working as a QCer for Netflix
- ❖ Working on Google Assistant Localization project
- ❖ Working on MTPE project
- ❖ Worked on EN>HI and EN>UR Gaming projects for popular games

### **March'16 to March'18**

#### **Position: Lead Linguist/Quality Expert**

- ❖ Reviewed UA/UI content into Urdu and Hindi Language content
- ❖ Prepared glossary guidelines for Urdu and Hindi team
- ❖ Performed quality check on the translated texts and proofread the content to ensure error free translation quality
- ❖ Responsible for understanding the expectations of clients and communicating it to the translation team effectively

## **CORE QUALIFICATIONS:**

### **Content Specializations**

- ✓ Copywriting abilities
- ✓ Market research expertise
- ✓ Communication skills
- ✓ Quality Assurance
- ✓ Problem-solving

## **SOFTWARE PROFICIENCY**

- ✓ Trados 2017
- ✓ Trados 2014
- ✓ Trados 2011
- ✓ Smartling
- ✓ Memsource
- ✓ GTT
- ✓ Smartcat
- ✓ Idiom
- ✓ Loc Studio
- ✓ MemoQ
- ✓ Passolo
- ✓ Aegisub

## **QUALIFICATION**

- ✓ Bachelor in International Business and Finance (B.I.B.F) from Jamia Millia Islamia University in 2007
- ✓ Senior Secondary with Commerce Stream from Jamia Millia Islamia University in 2003
- ✓ Secondary from Jamia Millia Islamia University in 2003

## **PERSONAL INFO:**

Mother Tongue : Urdu and Hindi

Languages Known : Urdu, Hindi and English

Nationality : Indian

- ❖ Managed freelancers and provided them proper trainings and regular feedback in order to deliver the desired quality
- ❖ Supported the quality management team in building the projects on a day to day basis

## **Braahmam Net Solutions**

**June'11 to March'15**

**Position: Senior Translator/Reviewer/Lead Linguist**

- ❖ Worked as Lead Linguist for some critical projects
- ❖ Worked as Urdu and Hindi translator for various domains such as: IT-Software, Legal, Marketing, Medical, Auto-mobile, etc.
- ❖ Trained resources by giving them project feedback & scheduling training sessions
- ❖ Played an important role in maintaining the quality during translation and review phases
- ❖ Frequently involved in Client calls and Meetings to understand the client expectations
- ❖ Planned the projects and assigned the works to internal team as well as external team as per their expertise

## **SDL**

**February'10 to March'11**

**Position: Translator**

- ❖ Contributed in the review and cleaning up the files during LSO (contextual review) phases
- ❖ Learned CAT tools and other online translation software